

Otto-von-Guericke-Universität Magdeburg
Studierendenrat - Postfach 4120 - 39106 Magdeburg, Germany

Antragsformular A5
Application Form A5

Stundung der Rückzahlung eines Sozialdarlehens
Deferral of Repayment for a Social Loan

<p>Vertragspartner (alles Pflichtangaben) Contracting Party (all mandatory information)</p> <p>Name / Name.....</p> <p>Straße / Street.....</p> <p>PLZ / Postcode Ort / City.....</p> <p>Land / Country</p> <p>Immatrikulationsnummer / Student number.....</p> <p>Passport number (for non-German citizens)</p> <p>Telefon / Telephone..... E-mail / E-mail</p>

Vertragsgegenstand
Subject of the Contract

Der Studierendenrat der Otto-von-Guericke Universität gewährte dem Vertragspartner
The Students Council of the University of Magdeburg granted the Contracting Party

ein Darlehen in Höhe von EUR
an interest-free loan to the amount of EUROS

(Euro in Worten:)
(Amount in Euros in words:)

zum
on the

Bislang wurden zurück gezahlt: EUR
The amount that has been repaid to date is:EUROS

(Euro in Worten:)
(Amount in Euros in words:)

Der Studierendenrat der Universität Magdeburg gewährt dem Vertragspartner
The Students Council of the University of Magdeburg grants the Contracting Party

vom
from

bis zum die Stundung der Darlehensrückzahlung.
until as the deferral period for repayment of the social loan.

Dem Vertragspartner ist bekannt, dass gemäß der Finanzordnung der
Studierendenschaft bei jeder nicht erfolgten Rückzahlung ab der zweiten Mahnung
eine Mahngebühr von EUR 10,00 erhoben wird.
*The Contracting Party is aware that a reminder fee of 10 Euros will be charged following a
second reminder in the case of each delayed repayment in accordance with the Financial Regu-
lations of the Students Council.*

Der Vertragspartner verpflichtet sich, jede **Änderung seiner Adresse** dem
Studierendenrat **unaufgefordert mitzuteilen**.
*The Contracting Party is obliged to **inform** the Students Council of any **change of address**
without further request.*

Dem Vertragspartner ist bekannt, dass sich die **Exmatrikulation verzögern** kann,
sofern der Vertragspartner bei der Rückzahlung des Darlehens in Zahlungsverzug
kommt.
*The Contracting Party is aware that any delays in repayment of the social loan may lead to
delays in his/her removal from the register of students.*

Datenschutz

Falls dieser Antrag vom Studierendenrat abgelehnt wird, so wird der Antrag innerhalb von einer Woche vernichtet.

Die Verarbeitung der Daten wird nach der DSGVO Art. 6 Abs. 1 c erlaubt und die erhobenen personenbezogenen Daten sind vertraglich vorgeschrieben. Es müssen alle personenbezogenen Daten bereitgestellt werden, ansonsten wird dieser Antrag als ungültig angesehen.

Weiterhin werden die personenbezogenen Daten für 10 Jahre anhand des UStG § 14b gespeichert und am 30.01 eines jeden Jahres gelöscht.

Der Studierendenrat verpflichtet sich, die Daten des Vertragspartners ausschließlich für die Erfüllung der Stundung des Sozialdarlehens und gegeben falls für Abrechnungen und Rechnungsprüfungen zu verwenden.

Weiterhin gibt der Studierendenrat auf Anfrage Auskunft über die eigenen personenbezogenen Daten. Außerdem besteht jederzeit das Recht die eigenen personenbezogenen Daten zu berichtigen.

Dies wird durch die Otto-von-Guericke-Universität als Aufsichtsbehörde überwacht und es können hier beschwerten eingereicht werden.

Data protection

If this application is rejected by the student council, the application will be destroyed within one week.

The data is processed according to the DSGVO art. 6 para. 1 c and the personal data collected are prescribed by contract. All personal data must be provided, otherwise this application will be considered invalid.

Furthermore, the personal data are stored for 10 years on the basis of the UStG § 14b and deleted on 30.01 of each year.

The student council undertakes to use the data of the contracting partner solely for the performance of the social loan and, if required, for billing and audits.

The student council also provides information on the own personal data on request. There is also the right to correct the own personal data at any time.

This is supervised by the Otto-von-Guericke-Universität as a supervisory authority and it can be filed here complained.

Begründung für die Stundung

Reasons for the Deferral of Repayment

Die Stundung der Darlehensrückzahlung ist notwendig, weil:

The deferral of repayment of the loan is necessary because:

.....
.....
.....
.....
.....

Die Fortsetzung der Rückzahlung nach der Stundung ist möglich, weil:

The repayment of the loan can continue following this deferral because:

.....
.....
.....
.....
.....

Magdeburg, am

Magdeburg, Germany, on

.....

Vertreter des Studierendenrates
der Universität Magdeburg

Vertragspartner (Antragssteller)*

*Representative of the Students Council
of the University of Magdeburg*

*Contracting Party (Applicant)**

*** Anträge sind dem Studierendenrat unterschrieben einzureichen.**

*** Signed applications must be submitted to the Students Council.**